

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА  
СЛОВ-КОРРЕЛЯТОВ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ**  
Шевель Ангелина (УО МГПУ им. И. П. Шамякина, Беларусь)  
Научный руководитель – Ж. В. Гриб

В современном мире иностранные языки играют важную роль. Они не только помогают в развитии разных сфер жизни, но и улучшают когнитивные способности. В качестве языка международного общения функционирует английский. Он используется в деловой сфере, научных исследованиях, международных отношениях, туризме и т. д. В качестве второго иностранного языка для изучения часто выбирают немецкий, так как Германия занимает лидирующие позиции в экономической и культурной сферах.

Цель работы – установить лексико-семантические характеристики слов-коррелятов английского и немецкого языков. В нашей работе мы использовали онлайн-словари «Duden» [1] и «Cambridge Dictionary» [2].

**Слова-корреляты (или корреляты)** – это слова, которые связаны между собой определенными лексическими или семантическими отношениями [3].

Анализируя слова немецкого и английского языков, можно заметить, что в большинстве своем слова схожи: *der Apfel* – *apple* (яблоко), *die Mutter* – *mother* (мать), *der Bruder* – *brother* (брат) и др. Такие слова имеют сходные звучания и значения в обоих языках, что делает их коррелятами.

При сравнении и анализе семантических отношений между английскими и немецкими словами можно выделить следующие категории:

1. *Слова, у которых полное совпадение семантических полей.*

В эту категорию входят слова, у которых лексические значения и семантические поля полностью совпадают в обоих языках и имеют сходные звуковые сочетания из-за общего происхождения: *house* – *das Haus* (дом), *water* – *das Wasser* (вода) и др.

2. *Слова, у которых отмечается несовпадение семантических полей:* *das Gift* на немецком языке означает 'яд', а слово *gift* на английском языке означает 'подарок'.

3. *Слова, у которых частично совпадают семантические поля.* Несмотря на то, что такие слова схожи в некоторых значениях, они могут иметь разный объем значений или употребляться в разных контекстах. Например, слово *die Zeit* на немецком языке может переводиться как время, так и период времени, срок или возможность. В английском же языке соответствующее слово *time* употребляется для обозначения времени как хронологического понятия.

4. В отдельную группу слов можно отнести слова, которые имеют *различное звучание, но обладают общим значением:* *happy* – *glücklich*. Оба слова означают 'радость', 'счастье' и используются для описания положительных эмоций, хотя и относятся к разным языкам.

Таким образом, можно сказать, английский и немецкий языки в своем лексическом составе имеют много общего. Это объясняется тем, что они имеют общие корни, т. к. принадлежат к одной языковой семье (германской).

Исследование межъязыковых соответствий позволяет лучше понять оба языка и сделать перевод более точным и естественным.

Список использованной литературы

1. Duden [Электронный ресурс]. – 2024. – Режим доступа: <https://www.duden.de/bedeutungen> – Дата доступа: 23.02.2024.

2. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – 2024. – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru> – Дата доступа: 23.02.2024.

3. Апресян, Ю. Д. Экспериментальное исследование семантики русского глагола / Ю. Д. Апресян. – М. : Наука, 1967. – 252 с.

## **ФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕЧЕЛОВЕЧЕСКИХ ЦЕННОСТЕЙ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАНИИ**

**Шереметева Елена (ФГБОУ ВО ОГПУ, Россия)**

**Научный руководитель – Т. В. Ежова, д-р пед. наук, профессор**

Приобщение обучающихся к иной культуре осуществляется не только через овладение ими иностранным языком и новым социокультурным содержанием, но и через усвоение ими в процессе иноязычной подготовки национальных, культурных и общечеловеческих ценностей. Изучению проблемы формирования общечеловеческих ценностей посвящены исследования отечественных и зарубежных ученых (Е. В. Бондаревской, Б. С. Гершунского, В. А. Караковского, Н. Д. Никандрова, Л. И. Новиковой, А. Маслоу, К. Роджерса, М. Рокича и др.).

Через усвоение социальных норм, образцов поведения в обществе, изучение традиций и культурных ценностей, сложившихся в социуме, происходит становление целостного человека как личности, субъекта деятельности, индивидуальности. В научных трудах, посвященных изучению проблемы ценностей, существуют различные трактовки понятий «ценности» и «ценностные ориентации», которые являются близкими по значению, но не тождественными. Ценности – это идеал, сформировавшийся в общественном сознании в форме устойчивых принципов как некое представление о должном в различных сферах общественной жизни. Такая ориентация человека на устойчивые ценности трактуется большинством учёных как «ценностная ориентация». Осуществляя процесс ценностного самоопределения в интериоризации определенной системы ценностей, человек выбирает свой вектор развития, что, безусловно, позволяет ему самосовершенствоваться как личности и субъекту ценностно-ориентированной деятельности.

Вопросы формирования ценностей рассматриваются многими учеными в контексте соизучения языков и культур. Ценности проявляются в отношении к прошлому, настоящему и будущему. Существуют общечеловеческие ценности: Жизнь, Человек, Истина, Добро, Красота, присутствующие во всех культурах и религиях. Это не просто диалог культур, но и умение понимать и адекватно оценивать другую культуру через призму собственной культуры, толерантно относиться к представителям иной этнической общности.

А. С. Комаров трактует понятие «общечеловеческие ценности» как «такие нравственные и эстетические нормы и принципы, поведенческое значение